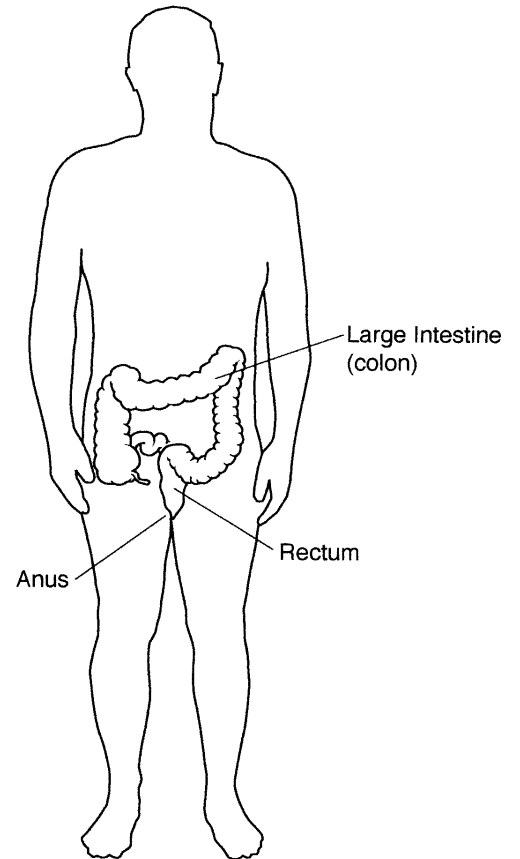


Cancer of the Colon and Rectum

The colon is also called the large bowel or large intestine. It is the lower 5 to 6 feet of the digestive system. The last 8 to 10 inches of the colon is the rectum. Colon cancer, sometimes called colorectal cancer, is cancer that starts in the large intestine or rectum.

Cancer cells are abnormal cells. Cancer cells grow and divide more quickly than healthy cells. Some cancer cells may form growths called tumors. All tumors increase in size, but some tumors grow quickly, others slowly. Some cancer cells spread to other parts of the body through the blood and lymph systems.



Signs

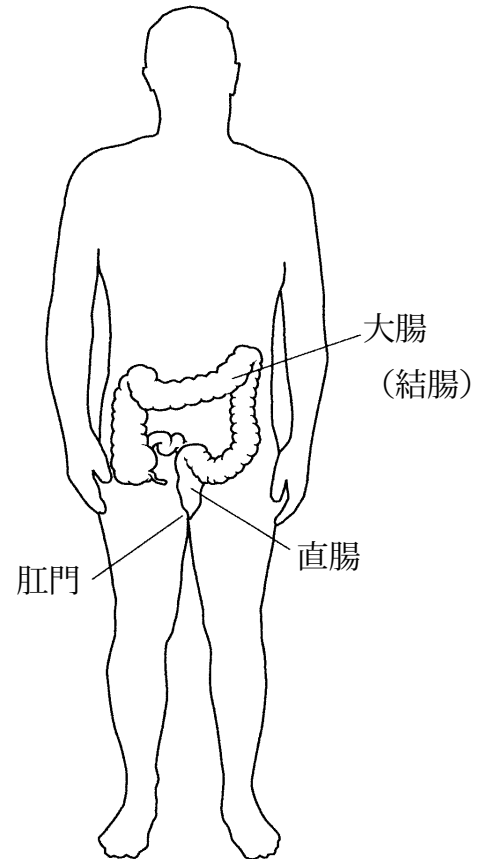
Cancer of the colon and rectum often has no signs. **See your doctor** if you have any of these signs:

- Dark or bright red blood in or on the stool
- Diarrhea or constipation that does not go away or other change in bowel habits
- Pain in the lower abdomen
- Loss of weight for no reason
- Feel tired or lack energy
- Stools are more narrow than usual for more than a few days. This may be from a tumor in the rectum.

大腸癌および直腸癌

結腸は大腸まと呼ばれることもあります。消化器官の下部の約 152～182 cm (5～6 フィート) の部位です。結腸の最後の 20～25 cm (8～10 インチ) の部分が過ぎた部分が直腸です。大腸癌とも呼ばれる直腸癌は、大腸や結腸から発症する癌です。

癌細胞は異常細胞です。癌細胞は健康な細胞よりも迅速に成長し、分裂します。癌細胞によっては腫瘍と呼ばれる増殖を起こすことがあります。すべての腫瘍は大きくなりますが、発達には急速な場合と緩やかな場合があります。癌細胞によっては、血液とリンパ系を通じて体内のほかの部分に広がります。



兆候

直腸や結腸の癌には徴候がない場合もあります。以下のいずれかの症状が出た場合は、**医師の診察を受けてください**。

- 便の中または外側に黒い、または赤い鮮やかな血が混ざっている
- 下痢や便秘が治らない、または排便習慣が変化した
- 下腹部の痛み
- 原因の分からない体重の減少
- 疲労感や脱力感
- 便の細い状態が数日以上にわたり続く。これは直腸内の腫瘍が原因の場合があります。

Cancer of the Colon and Rectum. Japanese

Types of Tumors

Tumors found in the colon or rectum can be benign or malignant.

- **Benign tumors** do not spread to other parts of the body. They can be removed by surgery. Cysts are benign tumors that contain fluid.
- **Malignant tumors** may grow into the nearby tissues, organs or blood.

Your Care

Tests

If your doctor thinks you may be at risk for cancer, you may have some of these tests:

- **Physical exam** with a rectal exam where the doctor inserts a lubricated gloved finger into the rectum to feel for lumps.
- **Hemoccult test to check** stool samples for blood.
- **Sigmoidoscopy** where a thin, flexible tube is put into the rectum to let the doctor see inside the lower part of the colon.
- **Colonoscopy** where a thin, flexible tube is put into the rectum to let the doctor see the entire length of the colon.
- Samples of tissue are removed for testing, called a **biopsy**.
- **Barium enema** where liquid barium and air is put into the rectum to see the colon on x-ray.
- **Blood tests** to check blood loss and how well the liver is working.

If tumors are found, your doctor may order x-rays, CT scans and other types of blood tests to see if the cancer has spread to other parts of the body.

腫瘍の種類

結腸や直腸にできる腫瘍は良性の場合もあれば悪性の場合もあります。

- **良性の腫瘍**は体の他の部分に転移しません。手術によって除去することができます。包嚢は液体の入った良性の腫瘍です。
- **悪性の腫瘍**は周辺の細胞、組織、または血液に広がる場合があります。

注意

検査

医師が癌のリスクを疑っている場合は以下のようなテストを受けることがあります。

- 医師が潤滑剤を塗ったグローブをはめた指で直腸にしこりがな
いかどうか触診する**直腸の身体検査**
- 便のサンプルに血液が混ざっていないか**検査する潜血試験**
- 細い柔軟性のある間を直腸に入れて結腸の下部の内部を医師が
診るための**状結腸鏡検査**
- 細い柔軟性のある間を直腸に入れて結腸の全長を医師が診るた
めの**結腸内視術**
- 組織のサンプルを採取する**生検**と呼ばれる検査
- レントゲン結腸を調べるために、液状のバリウムと空気を直腸
に入れる**バリウム浣腸**
- 失血や肝臓の働きを調べるための**血液検査**

腫瘍が見つかった場合、癌が体の他の部分に転移していないか調べるために、レントゲン、CT スキャン、およびその他の種類の血液検査を指示する場合があります。

Treatment

After all of your tests are done, your doctor will talk to you about treatments that are best for you. Treatment may include:

- **Surgery** to remove the tumor. The kind of surgery will depend on the location and size of the tumor. Often, the part of the colon with cancer is removed.
- **Radiation therapy** to stop or slow the growth of cancer. It is often used after surgery to destroy any cancer cells that may remain.
- **Chemotherapy** medicines to kill cancer cells. These medicines are given by mouth, by injection into a muscle or vein, or directly into the affected organ to treat cancer. These medicines help kill cancer cells.
- **Immunotherapy** may also be called biotherapy. This treatment uses natural substances made by the body's immune system. This kills cancer cells, slows their growth or helps the immune system fight the cancer in a better way. It may also be used to lessen the side effects of other cancer treatments.

You may have one or more cancer treatments. Some patients have surgery followed by radiation therapy or chemotherapy.

Follow-up Care

Regular visits to your doctor are important. Your care at these visits may include blood tests, CT scans, chest x-rays or other tests. Report any problems to your doctor between visits.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

処置

すべての試験が終了したら、あなたに最も適切な治療について医師が説明します。治療には以下のようなものがあります。

- **手術**による腫瘍の除去。手術の種類は、腫瘍の場所と大きさによって異なります。癌のある結腸の一部を除去する場合があります。
- 癌の転移を防いだり、遅らせる**放射線療法**。手術後に残存している癌細胞を破壊するために使用されることが多くあります。
- 癌細胞を消滅するための**化学療法**。これらの薬は癌の治療のために経口する場合、筋肉や静脈に注射する場合、または犯された組織に直接注射する場合があります。薬には癌細胞を消滅するための効果があります
- **免疫療法**。生物療法とも呼ばれるます。この治療方法では体の免疫システムによって作られる自然発生物質を使用します。癌細胞を殺し、癌細胞の成長を遅らせたり、よりよい方法で免疫システムが癌と闘うのを助けたりします。その他の癌治療による副作用を軽減するために使用される場合もあります。

複数の癌治療を受ける場合もあります。手術の後に放射能治療や化学療法を受ける患者もいます。

手術後の治療

定期的に医師の健診を受けることが重要です。健診では血液検査、CT スキャン、胸部のレントゲン撮影、またはその他のテストを受ける場合があります。健診の間で何らかの異常があった場合は主治医に報告してください。

質問や不明な事項については、貴方の医師または看護師にご相談ください。

2/2008. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.org

Cancer of the Colon and Rectum. Japanese